

Porównanie tłumaczeń Izajasza 6:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I usłyszałem głos Pana mówiącego: Kogo poślę? I kto nam* pójdzie? I odpowiedziałem: Oto jestem, poślij mnie! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas usłyszałem głos Pana. Pytał: Kogo poślę? Kto nam pójdzie? Odpowiedziałem: Oto jestem, poślij mnie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem usłyszałem głos Pana mówiącego: Kogo poślę i kto nam pójdzie? Wtedy odpowiedziałem: Oto jestem, poślij mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potemem słyszał głos Pana mówiącego: Kogoż poślę? a kto nam pójdzie? Tedym rzekł: Otom ja, poślij mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I usłyszałem głos JAHWE mówiącego: Kogo poślę a kto nam pójdzie? I rzekłem: Owo ja, pośli mię!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I usłyszałem głos Pana mówiącego: Kogo mam posłać? Kto by Nam poszedł? Odpowiedziałem: Oto ja, poślij mnie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem usłyszałem głos Pana, który rzekł: Kogo poślę? I kto tam pójdzie? Tedy odpowiedziałem: Oto jestem, poślij mnie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I usłyszałem głos Pana, który mówił: Kogo mam posłać, kto pójdzie? Odpowiedziałem: Oto ja, poślij mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I usłyszałem głos mojego Pana: „Kogo mam posłać i kto Nam pójdzie?”. Odpowiedziałem: Oto jestem! Poślij mnie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I usłyszałem głos Pana: ”Kogóż poślę, któż Nam pójdzie?” Na to powiedziałem: ”Oto jestem! Mnie poślij!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я почув голос Господа, що говорив: Кого пішлю, і хто піде до цього народу? І я сказав: Ось я. Пішли мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy usłyszałem głos Pana, który mówił: Kogoż mam posłać i kto nam pójdzie? Więc powiedziałem: Oto jestem, poślij mnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I usłyszałem głos JAHWE, mówiący: ”Kogo poślę i kto nam pójdzie?” A ja rzekłem: ”Oto jestem! Mnie poślij”.

¹⁾ nam, ִנָּי (lanu): do tego narodu G, πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον.